

# Stultifera Navis

Zoroen Untzia  
La Nave de los Locos  
*The Ship of Fools*



Museo Vasco de Historia de la Medicina y de la Ciencia

*José Luis Goni*

Medikuntza eta Zientzia Historiaren Euskal Museoa

omari ta zabal zabal



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia

Kultura Saila  
Departamento de Cultura







# **Stultifera Navis**



# Stultifera Navis

Zoroen Untzia

—Erakusketaren Katalogoa—

La Nave de Los Locos

—Catálogo de la Exposición—

*The Ship of Fools*

—Exhibition Catalogue—



Bilbao  
2006

© **Argitaldi honena** De esta edición **Of this edition**

**Museo Vasco de Historia de la Medicina y de la Ciencia**

*José Luis Goti*

**Medikuntza eta Zientzia Historiaren Euskal Museoa**

Medikuntza Fakultatea / Facultad de Medicina  
48940 Leioa (Bizkaia)

*Tfno:* 946 012 790, 946 012 270

*Fax:* 944 649 266

*E-mail:* [lmzmumed@lg.ehu.es](mailto:lmzmumed@lg.ehu.es)

*Internet:* [www.ehu.es/museo/museowel.html](http://www.ehu.es/museo/museowel.html)

Espainiako Neuropsikiatriako Elkartearen XXIII. Kongresua dela eta (Bilbo, 2006ko maiatzaren 10tik 13ra) antolatutako Behin-behineko Erakusketa.

Exposición Temporal realizada con motivo del XXIII Congreso de la Asociación Española de Neuropsiquiatría (AEN) (Bilbao, 10-13 de mayo de 2006).

Temporary Exhibition organized on the occasion of the 23th Congress of the Spanish Association of Neuropsychiatry (Bilbao, 10th-13th May 2006).

**Diseinua** **Diseño** **Design:** IKEDER, S.L.

**Silutegia** **Imprenta** **Printing:** BASTER

**ISBN:** 13: 978-84-930782-5-5

**D.L.:** BI-

**Azaleko Irudia** **Ilustración de la portada** **Cover illustration:**

*Stultifera Navis* (ed. 1540)



# Erakusketaren Fitxa Teknikoa

## Ficha Técnica de la Exposición

### Technical Specifications of the Exhibition

2006, Maiatza - Ekaina  
Mayo - Junio, 2006  
May - June, 2006

#### Zuzendaritza Dirección Curators

Dr. A. ERKOREKA  
Dr. O. MARTÍNEZ AZUMENDI

#### Antolaketa Organización Organisers

B. MADARIETA  
L. ERKOREKA  
H. GARSTON  
S. VALLEJO

#### Kolaboratzaileak Colaboradores Collaborators

J.R. GURPEGUI  
K. LIZARRAGA  
A. APILLANIZ  
M. E. GAZTAÑAGA



Hieronymus BOSCH: *Zoroen uniztia / La nave de los locos / The Ship of Fools* (c. 1490-95). Musée du Louvre, Paris

Oscar MARTÍNEZ AZUMENDI  
Anton ERKOREKA BARRENA

# Stultifera Navis

## Zoroen Untzia

*Bidaia irudikorra gaixotasun mentalaren historian zehar*

SEBASTIAN BRANT-**EK** (1458-1521) *Das Narrenchiff* deituriko liburua argitaratu zuen 1494. urtean, ehundik gora pertsonai xelebrek Locagonia-ra, zoramenaren herrialdera, eginiko bidaia kontatuz. Gaia urte batzuk beranduago Hieronymus Bosch-ek (c. 1450-1516) jaso zuen *Zoroen Untzia* koadroan, egun Louvreko Museoan gordetik dagoena eta aldiriko esposaketa honen azalerako hartu duguna.

Brant-en lanean, 1947an latinera itzuli eta Europa osotik zabaldu zena, zoramenak bere handiespena egiten du, orduko ohitura eta bizioak satirizatuz, 1509an Erasmo de Rotterdam-ek (1466-1536) *Zoramenaren laudorioan* are intentsitate eta sakontasun handiagoz egingo zuen

legez. Lan honetan zoramena bizitzako egia sakonenen aurka dagoen edozer xahutzen duen erratz magiko legez agertzen digu egileak.

Antza denez, *Stultifera Navis*-ak benetan izan ziren. Renania eta kanal flamendarrak zeharkatu zituzten hiritara ondo egokituta ez zeuden biztanle zoroak bertotik aldenuz, edo bidaztiak Geel moduko lekue-tara eramanez, historikoki permisi-boa eta gaixo mentalekin abegitsua zen hiri belgiarra.

Zoramenaren historia garai klasikoan liburuan, Foucault-ek *Stultifera Navis*-i eskeintzen dio lehenengo kapituloa. Bertan zoroek sinbolikoki hiritik hirira bidaiatzen zuten arrazoiaren bila, XVII. mendeko erdial-

derarte, zoro eta eskaleak ospitale orokorretan sartzen hasi zirenera arte. Parisekoa, 1656. urtean sortutakoa, izan zen lehenengoa.

*Stultifera Navis*-en errealitate historikoa edozein izanda ere, nabigazio honek daukan esanahi mitiko-sinbolikoak eraman gaitu erakusketa-aren ardatz egituratzaile gisa erabiltzera, jatorri eta helmugadun bidai lineal historikoa barik, bidaiatzeagatik bidaiatzeko askatasuna hartuaz, leku batetik bestera, norabide barik, zoritxarrez gaixo mental askok sarritan egiten duten moduan.

Erakusketa zazpi zatitan banatuko dugu. Izenburuek bidaia kutsua izango dute, gaixotasun mentalaren ezaugarri istorikoetara, tratamentera eta gizartean daukan irudira gertuaraziz.

Bidaia “**Zoramenaren harriaren bila**”rekin hasiko dugu. Gizadian izandako lehenengo kirurgi-praktika azalduko digu; trepanazioa, garunean barneratzeko bide zuzen eta primitiboa.

“**Adimenaren barrukaldera bisita**”k hain odoltsuak ez diren esplorazio psikiatriko eta psikologikoaren metodoak erakutsiko dizkigu.

“**Tratamentuaren bide gogorra**”k terapia organiko eta psikologiko ezberdinetatik ibilbide historiko bat proposatuko digu.

“**Atsedaldia**”n, gaixoak asilo edo bainuetxeen moduko osasun-etxeetan zelan sartu zituzten jasoko dugu. Aldi berean, gaur egungo korronte desinstituzionalizatzaileak erakutsiko ditugu.

“**Bide faltsu eta irudikeriak**” abisua eman nahi digu sugestio, plazebo eta batez ere gure bidaia oztapatzen duten oinarri zientifikorik gabeko teorietan itxaropena edukitzearen arriskuaz.

“**Lekuko biztanleekaz nahastuz**”-ek kultura popularrean gaixotasun mentalak eta adimenaren teoriak daukaten islada batzen du.

“**Hurrengo geltokia edo bidaia-aren amaiera?**”k gaixoak pertsona moduan aurkezten dizkigu. Bai euren eta baita euren familiek ere publikoan azaltzeko lotsa galdu, eskubi-deak eskatu eta estigmaren aurka zelan borrokatu duten azalduko digu.

Oscar MARTÍNEZ AZUMENDI  
Anton ERKOREKA BARRENA

# Stultifera Navis

## La nave de los locos

*Viaje imaginario a través de la historia  
de la enfermedad mental*

SEBASTIAN BRANT (1458-1521) publicó el año 1494 un libro titulado *Das Narrenschiff* donde relataba el viaje de más de un centenar de curiosos personajes a Locagonia, el país de la locura. El tema fue recogido pocos años después por Hieronymus Bosch (c. 1450-1516) en el cuadro *La nave de los locos* que se conserva en el Museo del Louvre y que hemos escogido como frontispicio de esta Exposición Temporal.

En la obra de Brant, traducida al latín en 1497 y difundida por toda Europa, la locura hace su propio pánegírico, satirizando las costumbres de la época y sus vicios, igual que con mayor intensidad y profundidad hará Erasmo de Rotterdam (1466-1536) en su *Elogio de la locura* publicado el

año 1509. En esta obra se presenta la locura como una mágica escoba que barre todo lo que se opone a la comprensión de las verdades más profundas y serias de la vida.

Parece que las *Stultifera Navis* existieron realmente y que navegaron por los ríos de Renania y los canales flamencos, alejando de las ciudades a los locos transeúntes que no pertenecían a ellas o trasladando peregrinos a lugares como Geel, ciudad belga históricamente permisiva y acogedora con los enfermos mentales

En su libro *Historia de la locura* en la época clásica, Foucault dedica el primer capítulo a la *Stultifera Navis*, donde los locos viajaban simbólicamente de ciudad en ciudad en bus-

ca de la razón hasta que, a mediados del S. XVII, los dementes, mendigos y vagabundos empiezan a ser encerrados en los hospitales generales, siendo pionero el de París que se funda en 1656.

Sea cual sea la realidad histórica de la *Stultifera Navis*, el potencial mítico-simbólico de esta navegación es lo que nos ha llevado a elegirla como eje vertebrador de la exposición, no planteando un viaje lineal en el tiempo, con un punto de salida y otro de llegada, sino tomándonos la licencia de viajar por viajar, de un lado para otro, sin rumbo fijo, como desafortunadamente hacen en ocasiones algunos enfermos mentales.

Dividiremos la exposición en siete partes, encabezando cada una de ellas con un símil viajero que nos permitirá acercarnos a aspectos históricos de la enfermedad mental, su tratamiento y a su imagen social.

Iniciamos el viaje con **“la búsqueda de la piedra de la locura”**, un concepto clásico que nos introducirá en la primera práctica quirúrgica de la que tenemos constancia en la humanidad; la trepanación, una vía ‘directa’ y ‘primitiva’ al interior del cerebro.

**“Una visita al interior de la mente”**, nos permite sintetizar algunos aspectos menos cruentos de la exploración psiquiátrica y psicológica.

**“El duro camino del tratamiento”** propone un recorrido histórico por diferentes terapéuticas, tanto orgánicas como psicológicas.

En **“Parada y fonda”** se recogen su encierro en asilos y otros establecimientos como balnearios, y las recientes corrientes desintitucionalizadoras.

**“Falsos caminos y espejismos”** nos avisa de la sugestión, el placebo y sobre todo los riesgos de esperanzas depositadas en diversas teorías sin base científica que entorpecen nuestro viaje.

**“Mezclándonos con la gente del lugar”** aglutina aspectos de la enfermedad mental y las teorías de la mente en la cultura popular e imaginario social.

**“¿Próxima estación o fin de trayecto?”** presenta a los enfermos como personas. Ellos y sus familias pierden el pudor de mostrarse públicamente, reclaman sus derechos y luchan contra el estigma.

Oscar MARTÍNEZ AZUMENDI  
Anton ERKOREKA BARRENA

# Stultifera Navis

## The Ship of Fools

*An imaginary journey through  
the history of mental illness*

IN 1494 SEBASTIAN BRANT (1458-1521) published a book entitled *Das Narrenschiff* which tells the story of the voyage of over a hundred foolish characters to Narragonia, the land of fools. The subject matter was revisited a few years later by Hieronymus Bosch (c. 1450-1516) in his painting *The Ship of Fools* which is housed in the Louvre Museum and which we have chosen as the frontispiece to this temporary exhibition.

In Brant's book, which was translated into Latin in 1497 and was popular all over Europe, foolishness writes its own eulogy, satirising the follies and vices of the time, something which Erasmus of Rotterdam did to an even greater extent in his *The Praise of Folly* published in 1509.

In this work foolishness is represented by a magic broom which sweeps away all that stands in the way of an understanding of the essential truths of life.

It appears that the *Stultifera Navis* did indeed exist, navigating the rivers of the Rhineland and the Flemish canals to remove any mentally ill wanderers from the cities or to take them to cities such as Gheel in Belgium, which historically tolerated mental illness and provided care for the mentally ill.

In his book *Madness and Civilisation*, Foucault dedicated the first chapter to the *Stultifera Navis* in which the mentally ill travelled symbolically from city to city in

search of their reason, until in the middle of the seventeenth century they, along with beggars and vagrants, began to be incarcerated in general hospitals, the pioneer being the hospital in Paris which was founded in 1656.

Whatever the historical reality may be, it is the mythical and symbolic potential of the *Stultifera Navis* which is behind our choice of it as the central theme for this exhibition. The exhibition has not been set up as a linear journey through time between set points; rather we have taken the liberty of travelling for the sake of it, drifting without a fixed course as some who suffer from mental illness are unfortunately wont to do on occasions.

The exhibition has been divided into seven sections, each with a title reflecting the travelling theme, which allow us to gain an insight into different historical aspects of mental illness, its treatment and how it has been viewed by society.

The journey begins with **“the search for the stone of madness”** a classical concept which introduces us to the first surgical practice of which we have evidence, trepa-

nation, a “direct” and “primitive” route to the inside of the brain.

**“A visit to the mind’s interior”** is a summary of some of the less bloody aspects of psychiatric and psychological examination.

**“The rocky road of treatment”** is a journey through the history of different therapeutics, both organic and psychological.

**“Breaking the journey at the inn”** looks at homes and other establishments such as spas and the recent trend of deinstitutionalization.

**“Wrong turnings and mirages”** deals with suggestion, placebos and, above all, the dangers of the hopes to be found in different non-scientific theories which set us off course.

**“Mixing with the locals”** gathers together aspects of mental illness and theories about the mind in popular culture and in society’s imagination.

**“Next station or the end of the line?”** presents the mentally ill as people. Together with their families they are shaking off their embarrassment of being seen in public, demanding their rights and fighting against the stigma.



Erakusketaren Katalogoa  
Catálogo de la Exposición  
Exhibition Catalogue



## “Zoramenaren harria”ren bila

### La búsqueda de “la piedra de la locura”

### The search for the “stone of madness”

#### “Zoramenaren harria”ren bila

GIZAKIAK BETIDANIK BORROKATU izan du heriotza eta gaixotasunaren aurka, burukoa barne, azalpena eta sendabidea bilatuz, lehenengo magian, geroago erlijioan eta azkenik zientzian.

Gure arbasoek erabilitako lehenengo prozedura kirurgikoa trepanazioa izan zen. Honen bitartez garezurrean barneratu nahi izaten zuten, agian gaixotasuna askatzeko helburuarekin, kanpokaldera lehoi bat zabalduz.

Erdi Aro europearrean trepanazioa gaixotasun mentalarekin lotuta zegoen, “zoramenaren harria”ren bila, baina gehienetan harri honen erauzketa iruzurti batzuen antzerkia baino ez zen izaten. Medikuntz- ezagupenaren eta teknologi kirurgikoaren bilakaerarekin, XIX. mendetik aurrera, trepanazioaren teknika eta indikazioak razionalizatzea lortu zen.

#### La búsqueda de “la piedra de la locura”

DESDE EL ORIGEN DE LOS TIEMPOS el ser humano ha luchado contra la muerte y la enfermedad, incluida la mental, buscándole explicación y alivio primero en la magia, luego en la religión y por fin en la ciencia.

El primer procedimiento quirúrgico utilizado por nuestros antepasados fue la trepanación, que pretendía acceder al interior del cráneo o, tal vez, liberarle abriendo una ventana al exterior.

En la Edad Media europea la trepanación estaba asociada a la enfermedad mental en busca de “la piedra de la locura”, cuya extracción la mayoría de las veces no era más que una simple simulación, mejor o peor dramatizada por charlatanes. La evolución del conocimiento médico y de la tecnología quirúrgica, desde el siglo XIX, racionaliza la práctica de la trepanación con indicaciones precisas y técnicas depuradas.

### The search for the “stone of madness”

From the beginning of time man has been battling against death and illness (including mental illness) and has looked for explanations and relief, firstly in magic, later in religion and finally in science.

The first surgical procedure used by our ancestors was trepanation, the objective of which was to gain access to the inside of the skull or perhaps to liberate it by opening up a window to the exterior.

In the Middle Ages in Europe trepanation was associated with mental illness; searching for “the stone of madness”, the extraction of which was generally merely simulated with better or worse dramatic effect by charlatans. The advancement of medical knowledge and of surgical technology, which began in the nineteenth century, rationalised the practice of trepanation with exact surgical instructions and refined techniques.

# 1

## Trepanatutako garezurra Cráneo trepanado Trepaned skull

s.d.

Hezurra / Hueso / Bone

23 x 12 x 18 cm



TREPANAZIOA GREKERAZKO *trepanoun* hitzetik dator, zulotu esan nahi zuena. Campillo, Etxeberria eta beste hainbaten arabera, lehenengo trepanazioak Neolito garaikoak izango lirateke, benetako pizkundea, hala ere, Eneolitoan edukiz. Orduz geroztik munduko kultura gehienetan agertu da, XX. mendean oraindik ere gizarte primitibo batzuek erabili izan dutelarik. Hiru teknika jorratu dira: barrenazioa, hazka egitea eta intzisia.

*TREPANACIÓN VIENE DE trepanoun que en griego significa 'horadar'. Según Campillo, Etxeberria y otros investigadores las trepanaciones más antiguas pertenecen al Neolítico pero su auge se da en el Eneolítico, apareciendo desde entonces en casi todas las culturas del mundo. Todavía hay constancia de su utilización en algunas culturas primitivas hasta el siglo XX. Se han utilizado tres técnicas: barrenado, raspado e incisión.*

## 2

Tumi edo zeremonietako aiztoa Tumi o cuchillo ceremonial  
Tumi or ceremonial knife

Prekolonbiarra / Precolombino / Precolumbian

Kuprea / Cobre / Copper

20 x 11 x 0.2 cm



PERU PREKOLONBIARREKO hondarren artean milaka trepanatutako gazezur topatu ditugu, askok ebaketaren ostean biziraun izanaren seinaleekin.

Hilotzetan topatutako *tumiak* trepanazio praktikarekin lotu izan dira, baina seguraski objektu erritualak baino ez ziren izango, ebakuntzetarako zurruntasun handiagoko tresnak erabiliz.

*ENTRE LOS RESTOS DEL PERÚ precolombino se han encontrado cráneos trepanados por millares, muchos con signos de haber sobrevivido a la operación. Los tumis (cuchillos) encontrados en las tumbas se han asociado a las prácticas de trepanación, aunque probablemente sean objetos rituales y se utilizarían instrumentos de mayor dureza como la obsidiana para las intervenciones.*

## 3

---

 Hieronymus Bosch: “Zoramenaaren Harria” “La Piedra de la Locura” “The Stone of Madness”
 

---

c. 1475

Poster

48 x 35 cm

Museo del Prado



HARRIAREN ERAUZKETA sasi-medikuntzako praktika zen. Kasuren batean benetako trepanazioak egin baziren ere, gehienetan inozoei dirua ateratzeko antzerki soil bat baino ez ziren izaten. Artelanak ondorengo idazpurua dauka: «Maisu, atera iezadazu harria, Lubbert Das deitzen naiz». Literatura holandarrean izen hau tenteleiei ematen zaie.

LA EXTRACCIÓN DE LA PIEDRA era una práctica de curanderismo. Aunque en algún caso se realizaban verdaderas trepanaciones, afortunadamente en la mayoría de casos no pasaban de simulaciones que se cobraban luego a los incautos. El cuadro lleva la inscripción «Maestro, quiteme la piedra, me llamo Lubbert Das», nombre que en la literatura holandesa designa a las personas que demuestran un alto grado de estupidez.

# 4

*Koroa zilindrikodun trepanoa Trépano con corona cilíndrica*  
*Trephine with cylindrical crown*

c. 1860-1870

Metala, ebanoa / Metal, ébano / Metal, ebony

31 cm



MEDIKUNTZ-EZAGUPENEN garapenarekin neurologia psikiatriatik aldenuz joango da XX. mendean zehar. Era berean, hasierako trepano mekanikoek ikaragarritzko bilakaera jasango dute, bai tresneria eta baita erabilera aldetik ere, gaur egungo neurokirurgiara heldu arte.

*CON EL DESARROLLO Y SOFISTICACIÓN del conocimiento médico la neurología se separa progresivamente de la psiquiatría a lo largo del siglo XX. De igual forma, desde los primeros trépanos mecánicos, el utillaje e indicaciones de la intervención se sofistican progresivamente hasta llegar a la neurocirugía actual.*



# Adimenaren barrukaldera bisita

## Una visita al interior de la mente

### A visit to the mind's interior

#### Adimenaren barrukaldera bisita

GIZAKIAK BERE ALDERIK ilunenak ezagutzeko jaiotzetiko jakinmina eduki du beti, bere bizitzaren zentzua, etorkizunean gertatuko zaiona edo norberaren inpultso eta izakeraren zergatia ezagutzeko grina. Helburu hauek lortzeko iragarpen, orakulo edo ametsen interpretaziora ere jo izan du, azken teknika hau izanik psikoanalisiak inkonszienterako bide zuzen gisa berreskuratu duena.

Progresiboki ikusmolde magiko edo erlijiosoetan oinarritutako azalpenek logika eta arrazoiaren frutu izan diren beste batzuei zabalduko diete bidea. Teori hauetako batzuek ez dute denboraren joan-etorria jasango, frenologia kasu, emozio eta jokabideen azalpena buruaren forma eta ezaugarrietan oinarritzen zuena.

Aldi berean froga objetibo edo zientifikoagoak garatuko dira, test psiko-tekniko ala neurketa bio-fisiologiko gisa, aldagai desberdin asko “neurtzeko” ahalegina egingo dutenak: ahalmen intelektualak, izakeraren berezitasunak, estimulu erreal edo irudikorren aurrean edukitako erantzuna, edo erantzuteko orduan norberaren zintzotasunaren modukoak.

#### Una visita al interior de la mente

EL SER HUMANO SIEMPRE ha sentido una innata curiosidad por conocer sus aspectos más ocultos, el sentido de su propia existencia, lo que le deparará el futuro o la comprensión de sus propios impulsos y personalidad. En la antigüedad se ha recurrido a los oráculos, predicciones e incluso a la

interpretación de los sueños, técnica que el psicoanálisis recupera como camino regio hacia el inconsciente.

Progresivamente las explicaciones basadas en concepciones mágicas y religiosas van dando paso a otras, fruto de la lógica y la razón. Algunas teorías no soportarán el paso del tiempo como la frenología, que intentó explicar y catalogar conductas y emociones basándose en la forma y características de la cabeza.

Paralelamente se van desarrollando un gran número de pruebas, más o menos objetivas o científicas, en forma de tests psicotécnicos o mediciones bio-fisiológicas, que buscan conocer capacidades intelectuales, rasgos de personalidad, respuestas ante diferentes estímulos, reales o imaginarios, e incluso la sinceridad de la persona a la hora de responder.

### A visit to the mind's interior

MAN HAS ALWAYS felt an innate curiosity regarding his hidden self, his sense of his own existence, what fate has in store for him, or an understanding of his own impulses and personality. In his attempt to find the answers to such doubts, he has turned to religion, magic, oracles and even the interpretation of dreams, a technique which psychoanalysis was to reemploy later as a route to the unconscious.

Over the years, explanations based on magical and religious conceptions have given way to others resulting from the use of logic and reason. Some theories such as phrenology, which tried to explain and catalogue behaviours and emotions through a study of the shape and characteristics of the head, have failed to withstand the test of time.

At the same time a great number of tests (to a greater or lesser extent objective or scientific) have been developed. These take the form of psycho-technical tests or bio-physiological measurements which try to assess intellectual capacity, personality traits, reactions to different stimuli either real or imaginary and even to the truthfulness of a person's response to a question.

## 5

*Buru frenologikoa eta beso borobildudun konpasa*  
*Cabeza frenológica y compás de brazos curvos*  
*Phrenological head and compass with curved arms*

c. 1900

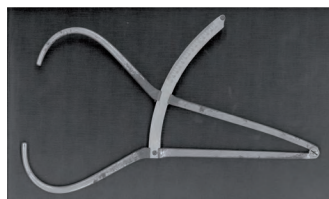
Keramika, metala / Cerámica, metal / Ceramics, metal

34 cm; 32 cm

*Cubi, del ó Picazo esculturó\_Cartuja, Sevilla*

FRANZ JOSEPH GALL (1758-1828) anatomista eta neurologoak sortu zuen frenologia, funtzio mental bakoitza garunaren toki batekin harremantzen zuena: oroimena eta ispiritua metafisikoa alde frontalarekin, animalia-instintuak erdikaldearekin, zentzu erlijioso goikaldearekin... Bere teoriak faltsuak izanda ere, garunaren anatomista garrantzitsua izan zen, eta psikologiaren sortzailea, zientzia biologiko legez.

*EL ANATOMISTA Y NEURÓLOGO alemán Franz Joseph Gall (1758-1828) creó la frenología, que relaciona cada función mental con una zona del cerebro: la memoria y el espíritu metafísico con la zona frontal, los instintos animales con las zonas medias, el sentido religioso con la zona superior, etc. La frenología tuvo una gran aceptación popular, divulgándose numerosos tratados que incluso aconsejaban cómo seleccionar el empleado adecuado o encontrar la pareja ideal.*



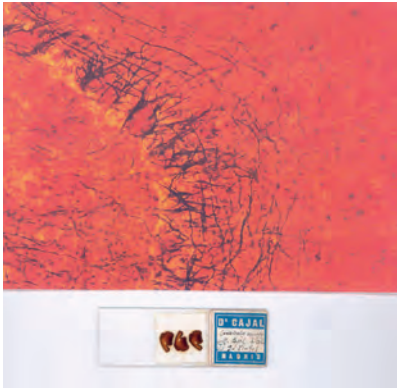
# 6

## *Cajal-en tindaketa neuronal* *Tinción neuronal de Cajal* *Cajal's neuronal sample*

1906

Lagin histologikoa / Preparación histológica / Histological sample

2,5 x 7,5 cm



SANTIAGO RAMÓN Y CAJALEK (1852-1934), histologia eta anatomia patologikoko irakasleak, neurona nerbio sistemako unitate funtzional gisa lehenengoz deskribatu zuen. Aurkikuntza honi zor dio 1906an eman zioten Nobel saria. Bere dizipuluen artean Nicolás Achúcarro (1880-1918) egon zen.

*SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL (1852-1934), profesor de histología y anatomía patológica, descubrió la neurona como la unidad funcional del sistema nervioso, por lo que se le concedió el Premio Nobel de Medicina en 1906. Entre sus discípulos se encontraba Nicolás Achúcarro (1880-1918).*

# 7

## *Mikroskopio monokularra    Microscopio monocular* *Monocular microscope*

c. 1920

31 x 16 x 16 cm

*Ernest Leitz. Wetzlar N° 204994*

[*M. Álvarez. Madrid*]

*Feijooena / de Feijoo / Feijoo's microscope*

FEIJOO GURE INGURUKO LEHENENGO mikroskopistetariko bat izan zen. Berari zor zaio 1936tik aurrera Zaldibar eta Arrasateko ospitale psikiatrikoetan ingresatutako guztiei LZRren analisi eta ikerketa serologikoak egitearen praktika. AENko lehenengo bazkideetariko bat eta Bilboko Zientzia Medikoen Akademiako partaide sutsua ere izan zen.

*FEIJOO FUE UNO DE LOS PRIMEROS microscopistas de nuestro entorno. A partir de 1936 extendió las investigaciones serológicas y análisis de LCR a todos los ingresados en los hospitales psiquiátricos de Zaldibar y Mondragón. También fue uno de los iniciales miembros de AEN y entusiasta participante en la Academia de Ciencias Médicas de Bilbao.*



## 8

*Rorschach Test*

1921

Papera eta kartoia / Papel y cartón / Paper and cardboard

RORSCHACH, Hermann: *Psychodiagnostik. Textband*. Verlag Hans Huber Bern, Bern-Berlin, 1932. 230 p.; 25 cm.

RORSCHACH, Hermann: *Psychodiagnostik. Tafeln*. Verlag Hans Huber Bern, Bern-Berlin, 1932. 10 lam.



1921EAN HERMANN RORSCHACHEK (1884-1922) argitaratu zuen 10 laminadun test proiektiboa da. Zehaztu gabeko irudi bat osatzen duten tinta orbain simetrikoak daude laminetan, eta orbain hoietan ikusten denaren arabera, izakera ondorioztatzen dugu, barneko munduaren “proiektzioa” dela suposatzen baitugu.

*HERMANN RORSCHACH (1884-1922) publicó en 1921 este test proyectivo con 10 láminas compuestas por manchas de tinta simétricas. Las imágenes son vagas e imprecisas, por lo que dependiendo de lo que cada persona vea en ellas se infiere un tipo de personalidad, ya que se supone que ha “proyectado” en las manchas su mundo interior.*

# 9

## *Thematic Apperception Test*

c. 1930

MURRAY, H. A.: *Thematic Apperception Test*. Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), [1943]

[Manual]. 31 lam.; 28 cm



SOMAKETA TEMATIKOKO TEST-A MURRAY ETA MORGANEK diseinatu zuten 1930eko hamarkadan. Explorazio proiektiboko teknikatzat hartua, 31 irudik osatzen dute, guztiz zuria den bat barne. Irudiak begiratuta, ondoren medikuak interpretatuko dituen istorioak asma ditzan eskatzen zaio aztergaiari.

*EL TEST DE APERCEPCIÓN TEMÁTICA (TAT) fue diseñado por Murray y Morgan en la década de 1930. Considerado como técnica de exploración proyectiva, consta de 31 ilustraciones, incluida una lámina totalmente en blanco, sobre las que se pide inventar historias que posteriormente son interpretadas.*

# 10

## *Szondi-Test*

1947

Papera, kartoia, fitxak / Papel, cartón, fichas / Paper, cardboard, cards

*Szondi-Test. Experimentelle triebdiagnostik. Testband*

Verlag Hans Huber, Bern, [1965]



PATUAREN ANALISIA EDO  
Pertsonalitatearen Dinamismoa.  
1947an Leopold Szondik  
diseinatutako testa, zortzi izatetan  
saiklatutako gaixo psikopatologikoen  
48 argazki ditu. Aztergaiaren hobespen  
edo ukapenean oinarrituta, izaera edo  
gaixotasun jakin baterantz duen joera  
diagnostikatzen du.

*ANÁLISIS DEL DESTINO O DINAMISMO  
de Personalidad. Diseñado por Leopold  
Szondi en 1947 reuniendo 48 fotos de  
sujetos con perturbaciones psicopatológicas  
correspondientes a ocho tipos de  
condiciones. Basándose en las preferencias o  
rechazo del examinando se diagnostica su  
propia disposición hacia determinada  
condición o enfermedad.*



## 11

*Test WAIS*

1955

Papera, kartoia, egurra / Papel, cartón, madera / Paper, cardboard, wood

*Técnicos Especialistas Asociados, Madrid, [1972]*

HELDUEN INTELIGENTZIARAKO WAIS Test-a (Wechsler Adult Intelligence Scale), umeentzako bertsioak ere badaude. Weschler-ek sortu zuen 1939an, baina hainbat aldaketa jasan ditu, gaur egun gaitasun verbala neurtzen duten sei frogak eta manipulatioa neurtzen duten beste bostek osatzen dutelarik, Inteligentzi Koziente orokorra (CI) emanik.



*TEST WAIS (WECHSLER ADULT Intelligence Scale) de inteligencia para adultos, del que existen versiones adaptadas para niños. Creado por Wechsler en 1939, ha sufrido diversas revisiones hasta la actualidad, en que consta de 6 pruebas que miden capacidades verbales y otras 5 manipulativas, calculándose también un Cociente de Inteligencia (CI) global.*

## 12

*Poligrafoa (“gezur detektorea”) Polígrafo (“detector de mentiras”) Polygraph (“lie detector”)*

c. 1970

Metala, plastikoa, papera / Metal, plástico, papel / Metal, plastic, paper

19 x 40 x 9 cm

*Takey Kiki Kogyo Co. Ltd.*



ERANTZUN FISIOLOGIKOAK erregistratzen dituen instrumentaia, hala nola, presio arteriala, bihotz taupadak, arnas-frekuentzia eta azalaren erantzun galbanikoa, izerdia edo zakilaren tumeszentziagatik. Gizabanakoa gezurretan dabilenean, beste edozein emoziorekin moduan, erantzun fisiologiko hauek neurgarriro aldatzen diren teoriar oinarritzen da detektorea. Hemen daukaguna ikasleen praktketan erabili zuen UPV-EHUko Psikiatria eta Psikologia medikoko departamentuak.

*INSTRUMENTO DE REGISTRO de respuestas fisiológicas como la presión arterial, el ritmo cardíaco, la tasa respiratoria y la respuesta galvánica de la piel por el sudor y la tumescencia peneana. El “detector de mentiras” se sustenta en la teoría de que las respuestas fisiológicas cambian de forma mensurable con las emociones, como suele ocurrir cuando se miente. Éste fue utilizado por el Departamento de Psiquiatría y Psicología Médica de la UPV/EHU en las prácticas de sus alumnos.*

## Tratamentuaren bide gogorra

### El duro camino del tratamiento

### The rocky road of treatment

#### Tratamentuaren bide gogorra

GIZADIAREN HISTORIAN ZEHAR azalpen sinpleagoen faltan gaixotasun mentala naturaz gaindiko edo jainkoen indarren eraginari egotzi izan zaio. Beraz ez da harritzekoa, gaixoaz arduratzeko orduan, erabilitako sendabide askok kutsu traszendente sakona eduki izana, jarduera ia esklusiboki hertsakorrekin bateratzen zituztenak.

Kultura popularrak sendabide sineskor eta naturaletara jo izan duen bitartean, aurreko mendeetako medikuntzak oso tratamendu bortitzak erabili izan ditu, odoluste, okarazle, bainu edo purgagarriak kasu, orain gutxiraino mantendu izan direnak, gaixo askoren ikara eta gaitzespenari muzin eginez.

Denbora gutxi da psikiatria gainontzeko medikuntzarekin guztiz bateratu dela, eta are gutxiago gaixo psikiatrikoaren tratamendua razionalizatu eta gizatartu nahi izan duela, oinarri zientifiko sendoagoa exijituz eta gaur egungo gizartearen balioekin bat eginez. Lehenengo neuroleptikoak 1950eko hamarkadan agertu ziren, eta terapia psikologiko eta komunitarioekin batera, gaixo talde zabalari itxaropen berriak eman zizkieten.

#### El duro camino del tratamiento

SIN RECURSO A OTRO TIPO de explicaciones menos trascendentes, durante gran parte de la historia de la humanidad la enfermedad mental ha sido atribuida a fuerzas divinas o sobrenaturales. No es de extrañar entonces que muchas de las terapéuticas estuvieran impregnadas de este tipo de connotaciones, asociándose asimismo a prácticas casi exclusivamente coercitivas.

Mientras que la cultura popular ha recurrido a diferentes remedios creenciales y naturales, la medicina de siglos pasados ha utilizado tratamientos más agresivos como sangrías, purgas, vomitivos, baños, vesicantes, etc. utilizados hasta no hace muchos años a pesar del temor y el rechazo de muchos de los pacientes.

Todavía hace poco tiempo que la psiquiatría se ha integrado plenamente con el resto de la medicina, y menos aún que busca racionalizar y humanizar la asistencia al enfermo mental con tratamientos de mayor base científica y más acordes a los valores sociales imperantes. Los primeros neurolépticos aparecieron en los años 1950 y, junto a abordajes psicológicos y comunitarios, abrieron la esperanza a un amplio grupo de enfermos asilados.

### The rocky road of treatment

IN THE ABSENCE OF LESS significant explanations, for much of the history of mankind, mental illness has been attributed to divine or supernatural forces. It is not surprising therefore that these connotations were prevalent in a lot of the therapeutics, which in this way associated themselves with practices of an almost entirely coercitive nature.

While popular culture has turned to different natural remedies and remedies linked to questions of belief, medicine over the centuries has used more aggressive treatments such as bleeding, purgatives, emetics, baths, vesicants etc. which were being used until relatively recently despite the fear and rejection of many patients.

It is not so long ago since psychiatry became fully integrated with the rest of the medical disciplines and even more recently that it has sought to rationalise and humanise the treatment of the mentally ill with more scientific treatments and treatments in tune with the social values of the day. The first neuroleptics appeared in the 1950's, and together with psychological and communitary approaches, they became a source of hope for a large number of isolated sufferers.

# 13

## *Eskapularioa eta begizkoaren aurkako nomina. Fatimaren eskua* *Escapulario y nómina contra el mal de ojo. Mano de Fátima* *Scapular and scripture against evil eye. Fatima's hand*

2000

Oihala, haria, papera / Tela, hilo, papel / Cloth, thread, paper  
 3 x 3 cm; 18 x 13 cm. *Convento de Belvís, Santiago de Compostela*

1989

Brontzea / Bronce / Bronze  
 10 x 5 cm. *Jerusalem*



«ZUETARIKO INOR MINDUTA al dago? Otoitz egin. Gogo onez al dago? Salmodia. Zuetariko inor gaixo al dago? Eleizako abadeei deituarazi eta beraren alde egin dezatela otoitz, olioztatu dezatela Jainkoaren izenean, eta fedearen otoitzak salbatuko du gaixoa» (*Santiago 5, 13-15*).

«¿ESTÁ AFLIGIDO ALGUNO entre vosotros? Ore. ¿Está de buen ánimo? Salmodie. ¿Alguno entre vosotros enferma? Haga llamar a los presbíteros de la Iglesia y oren sobre él, ungiéndole con el óleo en el nombre del Señor, y la oración de la fe salvará al enfermo» (*Santiago 5, 13-15*).

## 14

*Erromeroa, Errizinoa Romero, Ricino Rosemary, castor-oil plant*

Landareak / Plantas / Plants

*Odolustea (eztentxo) Sangrías (estilete) Bloodletting (stiletto)*

c. 1900

Egurra, metala / Madera, metal / Wood, metal. 14 cm

*Aiutetarako xiringa Jeringa para lavativas Syringe for enemas*

c. 1920

Metala, egurra / Metal, madera / Metal, wood. 30 x 5 cm



AURREKO MENDEETAKO medikuntza metodo desberdinen bidez saiatu da gaitzak osatzen; odoluste, purgatzailer, okarazle eta medikuntza popularretik biziraun duten produktu ugari, armiarma-sare, heriotz bortitza eduki duen hildako baten garezurraren hautsa, giza-germua edo karramarroen begiak, besteak beste. “Nerbioak lasaitzeko” erromeroa asko erabili izan da, baita lukibuztana edo usabelarra ere. Azken honi ispiritu gaizto eta sorginen aurkako boterea ere egotzi izan zaio.

*LA MEDICINA DE SIGLOS pasados ha intentado evacuar los males con sangrías, purgantes, vomitivos o productos que han sobrevivido en la medicina popular, como el polvo de cráneo de una persona víctima de muerte violenta, telarañas, nido de golondrina, orina humana u ojos de cangrejo. Popularmente las infusiones de romero han sido ampliamente utilizadas para ‘calmar los nervios’ igual que la cola de caballo (Equisetum) o la ruda (Ruta graveolens L.) a la que se atribuyen poderes contra los malos espíritus y las brujas.*

# 15

---

*Indar-alkandora Camisa de fuerza Straight jacket*

2005

Oihala, metala / Tela, metal / Cloth, metal

60 x 141 cm

Posey



INDAR-ALKANDORA GAIXOTASUNAREN sumin eta psiquiatria hertsakorrenaren sinbolotzat har dezakegu. Gure inguruan jada erabiltzen ez diren arren, gaixoaren gogoz kontra psikofarmakoak ematea galerazita dagoen mendebaldeko beste herrialde batzuetan ohikoak dira oraindik ere.

*LA CAMISA DE FUERZA es el símbolo de la psiquiatría más coercitiva y del furor de la enfermedad. Aunque no se utiliza en nuestro entorno, se sigue empleando en otros países occidentales en los que hay limitaciones para la utilización de psicofármacos en contra de la voluntad del paciente.*

# 16

## *Euste mekanikorako uhalak    Correas de sujeción mecánica Belts for mechanical fastening*

2005

Tela, metala, plastikoa / Tela, metal, plástico / Cloth, metal, plastic

Salvafix



EUSTE MEKANIKOA ORAINDIK ere beharrezkoa izaten da gaixotasun mental, droga-toxikazio, dementzia eta zenbait koadro mediko edo ebakuntza-osteko zuzperraldian sortutako urduritasun edo desorientazio kasuetan. Zuzenbidearekin bat datorrela bermatzeko, jokabide-protokolo eta ikuskapen zorrotza nagusitzen dira egoera hauetan.

*LA SUJECIÓN MECÁNICA SIGUE siendo necesaria en casos de agitación o desorientación, en cuadros secundarios a enfermedad mental, intoxicación por drogas, demencia y algunos cuadros médicos y de recuperación postquirúrgica. En estos casos, se exigen protocolos de actuación y supervisión estricta para garantizar una práctica acorde a derecho.*



# 17

## *Piroterapia Piroterapia Pirotherapy*

Wagner-Jauregg Irakaslearen argazkia eta autografoa / Foto del Prof. Wagner-Jauregg y autógrafo / Wagner-Jauregg Professor's picture and autograph

c. 1920

Argazkia paperean / Fotografía sobre papel / Picture on paper

14 x 10 cm



SUKAR-PIKOAK ERAGITEA helburu duen tratamendua, Julius Wagner-Jauregg (1857-1940) neuropsikiatra austriarrak 1917an sortutakoa. Sifiliaren parálsis orokor progresiboa tratatzeko paludismoa inokulatu zuen, laster beste gaixotasun psikiatriko batzuetarako ere erabiliaz. Honi esker 1927.ean Nobel Saria eskuratu zuen.

*LA PIROTERAPIA es el tratamiento a base de picos febriles, introducido por el neuropsiquiatra austríaco Julius Wagner-Jauregg (1857-1940) en 1917. Inoculó el paludismo para tratar la parálisis general progresiva sifilítica, siendo la técnica rápidamente aplicada en otras enfermedades psiquiátricas. Recibió el Premio Nobel de Medicina en 1927.*

## 18

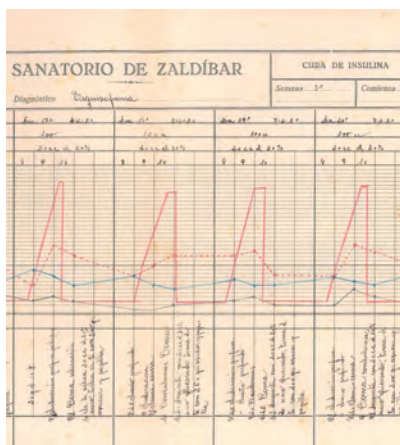
*Insulinoterapia Insulinoterapia Insulinotherapy*

Zaldibarko ospitaleko grafikak / Gráficas del Hospital de Zaldibar / Graphics from the hospital of Zaldibar

1950

Papera, tinta / Papel, tinta / Paper, ink

31 x 43 cm



INSULINOTERAPIA EDO “SAKEL-EN sendabidea”, Manfred Joshua Sakel (1900-1965) neuropsikiatra austriarraren omenez, 1932. urtean sortu eta 1940-50eko hamarkadetan asko hedatutako terapia dugu. Insulina eman ostean hainbat koma hipogluzemiko eta konbulsio eragitean datza. Ondoren, sonda bidez sarturiko azukredun soluzioekin zuzpertzten zituzten gaixoak.

*LA INSULINOTERAPIA O “CURA DE SAKEL”, en honor al neuropsiquiatra austriaco Manfred Joshua Sakel (1900-1965), fue un método inventado en 1932 y muy extendido en los años 40 y 50. Consiste en la provocación de repetidos comas hipoglucémicos y convulsiones tras la administración de insulina. Los pacientes eran recuperados con soluciones azucaradas introducidas a través de una sonda.*

# 19

## *Electro-Shock*

c. 1950

Metala, egurra / Metal, madera / Metal, wood

15 x 37 x 25 cm

*Rahm Instruments. Model PV. Serial Number 881. New York*



XX. MENDEAREN HASIERAN modu desberdinetan eragindako konbultsio bidezko sendabideak zabaldu ziren. 1938an, Cerletti eta Binik elektrizitate bidez sortutako konbultsio epileptiformeak erabili zituzten eskizofreniak jotako gaixoak sendatzeko. Jarduera unibertsala izan ez arren, anestesia orokorra eta lasaigarri muskularrak ditugunetik praktika honi lotu izan zaion dramatismoa gutxitu egin da, eta egun oraindik patologi jakin batzuetan erabiltzen dugu.

*A PRINCIPIOS DEL SIGLO XX se utilizaban curas convulsivas producidas de diferentes formas. En 1938 los neuropsiquiatras italianos Cerletti y Bini provocaron convulsiones epileptiformes por medio de electricidad para tratar enfermos con esquizofrenia. Sin ser una práctica universal, y liberada del dramatismo asociado a las convulsiones gracias a la anestesia general y relajación muscular del paciente, se sigue indicando en algunas patologías concretas.*

## 20

*Botikak Medicamentos Drugs: somnifene (Roche), allonal (Roche), largactil (Aventis), prozac (Lilly)*

XX. mendea / Siglo XX / 20th century

*Botika berrien merkaturatzea eta sortutako itxaropena Introducción de nuevos fármacos y expectativas generadas Introduction of new drugs and the expectation created:*

“Return To Sanity In 12 Weeks”, *Life* Vol 41, No. 16, October 15, 1956. p. 148-159.

“Retorno A La Cordura En 12 Semanas”, *Life en español* Vol. 8, No. 11, 19 de Noviembre de 1956. p. 72-82.



1960KO HAMARKADARA arte barbiturikoak gaixotasun askotan erabili izan dira. Allonal izan zen lehenengotarikoa, analgesiko, lasaigarri eta loarazlea, 1921.ean merkaturatua. 1922an Klaesik “loaren sendabidea” diseinatu zuen, Somnifene erabilia, bi astetan zehar egunero 20 ordurainoko lokaldiak eragitean zetzana. Largactil (klorpromazina) lehenengo neuroleptikoa izan zen, 1952. urtetik etengabe erabili dena. Eta azkenik Fluoxetina, 1986an Prozac izenpean merkaturatu zen antidepressiboa, eta “zoriontasunaren droga”ren ezizenez ezagutzen duguna.

*LOS BARBITÚRICOS HAN SIDO UTILIZADOS en múltiples patologías hasta la década de 1960. Uno de los primeros, Allonal, barbitúrico de acción analgésica, sedante e inductor del sueño fue comercializado en 1921. En 1922 Klaesi introdujo la “cura de sueño” de hasta 20 horas diarias a lo largo de dos semanas con Somnifene. El Largactil (clorpromacina) fue el primer neuroléptico, siendo utilizado ininterrumpidamente desde 1952. La fluoxetina, anti-depresivo comercializado en 1986 como Prozac, tomó el sobrenombre de “droga de la felicidad”.*

# 21

## *Psikoanalistaren dibana Diván de psicoanalista* *Psychoanalyst's divan*

Dibana, lanpara / Diván, lámpara / Divan, lamp

c. 1950-1960

Skay, aparra, egurra; Altzairu herdoilgaitza eta kartoi-oihala / Skay, colchón y madera; Acero inoxidable y cartón-tela / Skay, foam and wood; Stainless steel and paper-cloth  
182 x 57 x 70 cm; 170 x 45 Ø cm



SIGMUND FREUD-EK (1856-1939) XIX. mende bukaeran inkonszientea gure joerak azaldu eta erregulatzen dituen oinarritzko eitura gisa deskribatu zuen. Berbaldi librea oinarritzen zuen teknika psikoanalitikoak garatu zuen eitura honetaraino iristeko bide moduan. Aztergaia sarritan psikiatrari bizkarra ematen kokatzen zen, kontzentrazioa sustatzeko.

*SIGMUND FREUD (1856-1939) introdujo a finales del siglo XIX el concepto del inconsciente como estructura básica que regula y explica nuestras conductas. Para acceder al mismo y tratar diversos síntomas, desarrolló la técnica psicoanalítica basada en el discurso espontáneo y libre del paciente, muchas veces tumbado de espaldas al analista para permitir su mejor concentración.*

# 22

## *Psikoanalisi eta Dr. Garma Psicoanálisis y Dr. Garma Psychoanalysis and Dr. Garma*

Consulado General de España en la República Argentina. Pasaporte Angel Garma Zubizarreta.  
2 ENE. 1947. 32 p.; 14 cm

Eskuskribuak / Manuscritos / Manuscripts: 17 Feb. 38; 27 Sept. 1940



FREUD-EN OSTEAN, beste autore askok landu eta zabaldu dituzte bere teoriak, besteak beste Angel Garma (1904–1993) bilbotarrak, Gerrate Zibilean Argentina emigratu zuenak. Asociación Psicoanalítica Argentina-ren bazkide sortzaile eta lehenengo presidentea izan zen, baita AEN-ko ohorezko bazkide ere.

*TRAS FREUD, SON MUCHOS los autores que han ampliado y enriquecido sus teorías. Angel Garma (1904-1993), natural de Bilbao, emigra a Argentina con la Guerra Civil. Fue miembro fundador y primer presidente de la potente Asociación Psicoanalítica Argentina y Miembro de Honor de la AEN.*

## Atsedenaldia

### Parada y fonda

### Breaking the journey at the inn

#### Atsedenaldia

TRATAMENDU ERAGINGARRIEN faltak, gaixoak bere inguruan sortutako desengonkortasun sozialak eta sarritan autonomoki bizirauteko ezintasunak, gaixo hauek historian zehar instituzio zarratuetan hertsita edukitzearen baliabidea azaldu izan dute. Askok zoroetxeetan bizitza osoa ematen zuten, bertoko tratu txar, gehiegikeria eta umiliazioa urteetan jasanez.

Bainuetxeek, bestalde, paper atseginagoa jokatu dute, neurasteniko talde zabal batentzat atsedeen eta sendabide hidroterapikoetarako leku hobezina izanik.

Eredu ideologikoaren aldaketak, terapeutika farmakologikoaren oraintsuko aurrerapenekin eta baliabide psikosozial berrien bilakaerarekin batera, gaixoak makroinstituzio ospitalarioetatik irtetea ahalbideratu du. Psikiatria komunitarioaren ereduak indartuta, mendebaldeko gizartean erreforma prozesu desberdinak garatuz doaz, tratamendu lekua norberaren komunitatera eramanez.

#### Parada y fonda

LA INEXISTENCIA DE TRATAMIENTOS efectivos, la alteración social generada por el enfermo en su entorno y su propia incapacidad para sobrevivir autónomamente en un gran número de casos, ha justificado a lo largo de la historia el recurso de la segregación de los enfermos en instituciones cerradas. Manicomios donde muchos de ellos eran encerrados de por vida y donde era

práctica habitual la anulación de cualquier indicio de individualidad, junto al abuso, maltrato y descuido de sus mínimas necesidades vitales.

Un papel institucional más amable lo jugaron los balnearios, que ofrecieron a una nutrida amalgama de neurasténicos un encuadre ideal para el reposo y las curas hidroterápicas.

El cambio de modelo ideológico, junto a los más recientes avances en terapéutica farmacológica y desarrollo de nuevos recursos psicosociales, ha permitido la salida de los pacientes de las macroinstituciones hospitalarias. Alentados por el modelo de psiquiatría comunitaria, en el mundo occidental, se van desarrollando diversos procesos de reforma que trasladan el lugar de tratamiento a la propia comunidad.

### Breaking the journey at the inn

THROUGHOUT HISTORY, the lack of effective treatments, the social unease at the presence of the mentally ill in society and the inability of sufferers to survive without care, have all been responsible for the segregation of the mentally ill in closed institutions. Many were locked up for life in asylums where the suppression of all individuality, along with abuse, mis-treatment and the withholding of the provision of even the most basic of needs, were common practice.

A more friendly face of institutionalisation was that of the spas, which offered an ideal environment for rest and hydrotherapeutic treatments to a great variety of neurasthenics.

The end of the policy of housing patients in large-scale mental institutions has been brought about by a change in the ideological model and by the most recent advances in pharmaceutical therapeutics and the development of new psychosocial resources. Encouraged by a model of community psychiatric care, different reform programmes have been developed in the western world, which shift the place of treatment to the local community.

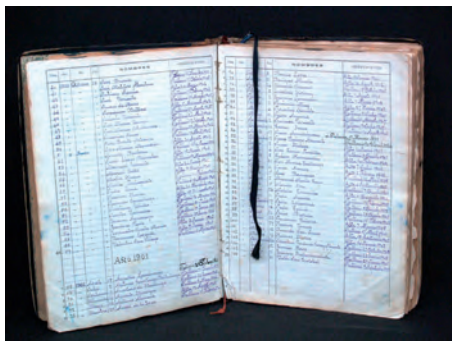


## 23

“Manicomio Provincial de Vizcaya. Bermeo”  
 Erregistro Liburua Libro de Registro Register book

1900-1953

s.p.; 35 cm



XIX. MENDE BUKAERARAINO ez zen asilo-instituziorik ez Nafarroan, ez Araban, ez Bizkaian ezta Gipuzkoan ere, gaixo mentalak Valladolid edo Zaragozako zoroetxeetan sartu behar izaten zituztelarik. “Hospital Vasco Navarro”aren saiakeraren ostean, Arrasateko zoroetxea zabaldu zuten 1898an, atzetik Bermeokoa 1900ean, Iruñakoa 1904ean, Gasteizko Andra Mari Zuriarena 1907an eta azkenik Zaldibarkoa 1923. urtean. Bermeoko lehen ingresatua, Sebastián Galíndez Jauna, 1900. urteko urriaren 10ean sartu zuten, eta bertan hil zen 40 urte beranduago, 1940ko abenduaren 19an.

*HASTA FINALES DEL S. XIX, la inexistencia de una institución asilar en Navarra, Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, obligaba a ingresar los enfermos mentales fundamentalmente en los manicomios de Valladolid y Zaragoza. Tras el intento de Hospital Vasco-Navarro, en 1898 se abre el manicomio de Mondragón, al que le siguen Bermeo en 1900, Pamplona en 1904, Las Nieves en Vitoria en 1907 y Zaldibar en 1923. El primer interno de Bermeo, D. Sebastián Galíndez, ingresó el 10 de octubre de 1900 y falleció en el mismo centro el 19 de diciembre de 1940.*

## 24

### *Zoroetxeen krisialdia La crisis del manicomio The crisis of Madhouses*

Aldizkariak / Revistas / Magazines

Maisel, A.Q. "Bedlam 1946. Most U.S. Mental Hospitals are a Shame and a Disgrace", *Life*, may 6, 1946, p. 102-110.

"Peor que perros", *Punto y Hora de Euskal Herria*, 40, 16-22 de junio de 1977, p. 12-16.



II. GERRATE MUNDIALEAN, objektore estatubatuar askok euren zerbitzu militarra estatuko zoroetxeetan ordeztu zuten, bertan bizi zen egoera lehenengo biderrez salatuz. *Life Magazine*-n argitaratutako Maiselen erreportaia mugimendu desinstituzionalizatzaile eta psikiatria komunitarioaren ardatzean koka dezakegu. Urteak pasatu ziren gure artean antzeko mugimenduak agertu ziren arte.

*DURANTE LA II GUERRA MUNDIAL, algunos objetores americanos sustituyeron su servicio militar en los manicomios estatales iniciando las denuncias de la situación en que se encontraban. El reportaje de Maisel en Life Magazine, es situado en los orígenes del movimiento desinstitucionalizador y de la psiquiatría comunitaria. Tuvieron que pasar décadas para aparecer movimientos similares en nuestro entorno.*

## 25

*Zinkezko baxera: Pitxarra, platera, edalontziak eta katilua*  
*Vajilla de zinc: Jarra, plato, vasos y bol*    *Zinc crockery: Jar,*  
*plate, glasses and bowl*

c. 1950

Zink / Zinc / Zinc

21 cm, 13 Ø cm; 5 cm, 23 Ø cm; 10 cm, 9 Ø cm; 6 cm, 12 Ø cm

*Centro Psico geriátrico San Francisco Javier*



GAIXOAK URTEETAN mantentzen zituzten zoroetxeetan sartuta. Instituzio hauek erlatiboki buruaskiak izaten ziren. Gizabanakoen arteko ezberdintasun gehienak deuseztatzen zituzten euren ondasun guztiak kenduz, erropa barne, eta estimulu eta intimitate-leku ezarekin egunerokotasuna pobretuz.

*LOS ENFERMOS MENTALES se mantenían internados durante años e incluso décadas. La propia institución era relativamente autosuficiente, anulando gran parte de las diferencias individuales al retirar pertenencias personales, incluida la vestimenta privada, y empobreciendo la vida cotidiana sin apenas estímulos ni espacios de intimidad.*

## 26

### *Pintzak egiteko makina Máquina para hacer pinzas Cloth pegs monting machine*

c. 1950-1960

Burdina / Hierro / Iron

20 x 37 x 27 cm

*Centro Psico geriátrico San Francisco Javier*



LANTERAPIA, ERGOTERAPIA edo terapia okupazionala gaixoen denbora antolatu eta erabilgarri bihurtzeko beharrianetik jaio zen. Zoritxarrez sarritan eskulan merkea lortzeko esplotazio modu bat baino ez da izan.

*LA LABORTERAPIA, ERGOTERAPIA o terapia ocupacional nace de la necesidad de estructurar y emplear el tiempo de los enfermos, dotando asimismo de un sentido productivo a sus días. Desafortunadamente en ocasiones ha servido como disculpa para explotarlos como mano de obra barata.*

# 27

*“Aguas minero medicinales de Burlada. La mejor agua de mesa”*

*Botila Botella Bottle*

c. 1910-1920

21cm, 6 Ø cm



ZOROETXEAK EZ ZIREN neurosien barnean klasifikatzen ditugun gaixotasun arinagoak sendatzeko leku aproposak. Bainuetxeek, uretatik aparte, kokapen hobezina eskeintzen zuten atsedean eta lasaitasunerako. Bidaia bera ere terapia gisa agintzen zen beste ekintzetako bat zen.

*LOS MANICOMIOS NO eran lugares adecuados para la búsqueda de remedio a aquellas otras patologías menores que encuadraríamos dentro de las neurosis. Los balnearios, además de sus aguas, ofrecían el encuadre ideal para el reposo y la relajación. El propio viaje era otra de las prácticas de “distracción” indicadas como terapia.*

## 28

### Julián de Ajuriaguerra: “*Preámbulo al Plan [de asistencia psiquiátrica]*”

1981

Eskuskribua / Manuscrito / Manuscript

2 p.; 28 x 20 cm



INSTITUZIO GEHIENETAN BIZI ZEN egoera jasangaitza zen eta bertan eskeintzen zen tratamendua desagokia. Honek, asistentzia ambulatorio ezarekin batera, administrazio desberdinek zenbait erreforma prozesu martxan jarri izana bultzatu zuten.

Desinstituzionalizatzeko eta kronifikazio ospitalarioaren prebentziora bideratu zituzten batez ere, adibidez Ajuriaguerrak (1911-1993) (AENko ohorezko kidea) 1983an zuzendu zuena.

*LAS DENUNCIAS DE LA INSOSTENIBLE situación de las instituciones y lo inadecuado del tratamiento allí ofertado, junto a la prácticamente nula asistencia ambulatoria, hace que las diferentes administraciones desarrollen procesos de reforma encaminados a la desinstitucionalización y prevención de la cronificación hospitalaria, como el presidido en 1983 por Julián de Ajuriaguerra (1911-1993) (Miembro de Honor de la AEN).*

# Bide faltsu eta irudikeriak

## Falsos caminos y espejismos

### Wrong turnings and mirages

#### Bide faltsu eta irudikeriak

SUGESTIOAK GAIXOTASUNAREN bilakaeran duen eragina antzinatek ezagutzen dugun ahalmena da. Interbentzio neutro edo produktu inerteen bidez gaixo jakin batzuen sintomak osatu edo hobetzeko aukera gaur egun ere onartzen dugularik.

Hala ere, osagile lotsagabe eta iruzurtiek euren kontu korronteak aberasteko helburu bakarrarekin ahalmen hauek esplotatzen dituztenean, gure bidaia irudikorra oztopatzen dute.

Pertsona batzuek tratamendu bitxi eta sarritan kaltegarri hauen erabilgarritasuna sinesteko daukaten erraztasuna dela eta, American Medical Association-a sasi-muxilarro eta iruzurrak batzen zituen katalogo erregular bat argitaratzen hasi zen, psikologikoki ahulenak ziren horiek tresna eta jarduera hauetatik babesteko helburuarekin.

#### Falsos caminos y espejismos

LA CAPACIDAD DE INFLUIR en la evolución de una enfermedad a través de la sugestión es un fenómeno ampliamente utilizado desde antiguo, de igual forma que se reconoce la posibilidad de curar o mejorar algunos síntomas en determinados pacientes mediante intervenciones neutras o productos inertes.

Sin embargo, nuestro viaje imaginario se ve entorpecido cuando estas condiciones son explotadas por charlatanes y profesionales desaprensivos o poco críticos que engordan sus cuentas con remedios “curalotodo”.

La aparente facilidad con que algunas personas son convencidas para utilizar extravagantes, si no perjudiciales, tratamientos, hizo que en 1911 la American Medical Association iniciara la edición regular de un catálogo de fraudes, charlatanería y falsas panaceas. Objetos y prácticas frente a las que las personas en situación de mayor fragilidad psicológica se encuentran más desprotegidas.

### Wrong turnings and mirages

THE ABILITY TO INFLUENCE the advancement of an illness through suggestion is a phenomenon which has been widely used since ancient times. In the same way, man has long been aware of the possibility of curing or alleviating certain symptoms in some patients with neutral treatments or inert substances.

Complications arise along the way in our imaginary journey however when these conditions are exploited by charlatans and unscrupulous or uncritical professionals who line their pockets with the gains from “cure-for-all” remedies.

The apparent ease with which some people are convinced of the benefits of extravagant, if not harmful, treatments meant that in 1911 the American Medical Association began to publish on a regular basis a catalogue of frauds, rogue salesmanship and false panaceas; objects and practices which people in the weakest of psychological states are most vulnerable to.



# 29

## Plazeboa Placebo Placebo

2005

Kapsulak / Cápsulas / Capsules

Hospital de Basurto. Servicio de Farmacia



ERABILGARRIA DEN konbentzimenduarekin hartuta, eta berezko eragin terapeutikorik eduki gabe, osagarri suertatzen den edozein sustantzia da plazeboa. Efektu hau sugestioaren eraginak azaltzen badu ere, gezurrezko helburuak prometituz edo zentzugabeki erabiliz gero, gizabanakoaren aurkako iruzur bilakatzen da.

*PLACEBO ES TODA AQUELLA sustancia que, careciendo por si misma de acción terapéutica, produce algún efecto curativo si se recibe con el convencimiento de su utilidad. Nos remite al papel jugado por la sugestión, aunque su utilización indiscriminada o prometiendo objetivos infundados es considerada un engaño no ético hacia el individuo.*

# 30

## *Oxydonor*

1894

Soka eta metala / Cordón y metal / Tie and metal

10 x 5 cm

*Victory. Dr H. Sanche (Detroit)*



OINAZE UGARIREN sendabide izateko pentsatua, kordelaren mutur bat uretan sartu eta beste muturra osatzeke zegoen organismoan kokatuz erabiltzen zen, modu honetan odola oxigenatuz. “Autotratamenturako salbagarri berria” izenez ezagutu zen, 1915. urtean, American Medical Association-aren aldizkarian agertu zen salaketa baten ostean, bere salmenta debekatu zen arte.

*PENSADO COMO CURA para una multiplicidad de dolencias, funcionaba colocando un extremo del cordel sobre la parte del organismo a tratar, introduciendo el otro en agua, vitalizando así la sangre. El Oxidonor fue apodado el “nuevo salvavidas para el auto-tratamiento”, siendo prohibida su comercialización postal tras una denuncia en la Revista de la American Medical Association en 1915.*

## 31

*Makina magneto elektrikoa Máquina magneto eléctrica*  
*Magneto-electric machine*

c. 1890

Egurra, burdina / Madera, hierro / Wood, iron

12 x 22 x 12 cm

*Joseph Gray & Son, Truss Works, Sheffield*

(MHM: *Elektroterapia Erakusketaren Katalogoa... n° 27*)



ELEKTROTERRAPIAKO LEHENENGO aparatuen agerpenarekin, energia misterioitsu hori gaixotasun somatiko eta psikiatriko ugaritan erabili zen. Etxerako aparagailu ugari ekoiztu ziren, eta XX. mende hasieratik aurrera, Europan jazo bezala, elektroterapia-kabinete asko zabaldu ziren, Esparzarena Bilbon edo Vidarte psikiatrarena Donostian, adibidez.

*LA APARICIÓN DE LOS PRIMEROS aparatos de electroterapia hace que la novedosa y misteriosa energía se aplicara a un buen número de afecciones somáticas y psiquiátricas. Se inventaron múltiples aparatos para su aplicación médica y doméstica, abriéndose, a principios del S. XX, gabinetes de electroterapia como el de Esparza en Bilbao o el del psiquiatra Vidarte en San Sebastián, a imagen de los ya existentes en Europa.*

## 32

*Electreat*

c. 1931 (pat. 1919)

Metala, plastikoa, soka / Metal, plástico, cordón / Metal, plastic, tie  
6 x 29 x 7 cm

*Electreat MPG, Co. Peoria, Ill.*

Gidaliburua / Libro de instrucciones / Directions book

Kent C. W.

*Electreat Relieves Pain*

Electreat Mfg. Co., USA, 1931

47 p.; 22 cm



SALMENTA MASIBORAKO DISEINATUTA. Pila arrunt biren bidez lortzen zuen elektrizitatea. “Zirikaton” eta “babeston”etan oinarritutako teoria bitxi batekin, mutur negatiboak “nahi ez duguna aldendu” eta positiboak “behar duguna gehitu” egiten zuela ziurtatzen zuen. Ustezko indikazio somatiko-psikologiko anitzekoa, FDA-k galerazitako lehenengo apariluetariko bat izan zen.

*DISEÑADO PARA SU COMERCIALIZACIÓN masiva, obtenía la electricidad de dos pilas domésticas. Basándose en una curiosa teoría de “irritones” y “protectones”, se aseguraba que el polo negativo “sustraña lo que no queremos” y el positivo “sumaba lo que necesitamos”. Las indicaciones somático-psicológicas eran amplísimas, siendo uno de los primeros dispositivos prohibidos por la FDA.*

## 33

*Sanden Dr-aren gerrikoa eta bateriak Cinturón y baterías del Dr. Sanden Dr. Sanden's belt and batteries*

Pat. 1890

Oihala, goma, metala; Metala / Tela, goma, metal; Metal / Cloth, rubber, metal; Metal  
6 x 95 cm; 6 x 52 cm

*The Mioxrl*



GERRRIKO HAUEK DISFUNTZIO sexual eta inpotentziaren aurkako sendagai gisa saltzen ziren; reumatismo, gibel, giltzurrun, urdail eta puxikako arazoentzako irtenbide; energia mentalaren galeraren aurka eta “nerbioetako gaixotasun guztientzako” ustezko osabidea ere bazen. Ozpindun soluzio batean bateriak kargatu ostean gerri inguruan estutuz erabili ohi zen.

*ESTOS CINTURONES SE ANUNCIABAN para tratar afecciones como la disfunción sexual e impotencia, el reumatismo, problemas del hígado, los riñones, el estómago, la vejiga, pérdida de energía mental y “todas las enfermedades nerviosas”. Se ajustaban alrededor de la cintura después de emparar y de cargar las baterías en una solución de vinagre.*

# 34

## *Radiostat Supra. Goi Frekuentziako Aparatua Aparato de Alta Frecuencia High Frequency Machine*

c. 1960

Metala, beira, skay / Metal, vidrio, skay / Metal, glass, skay

12 x 37 x 23 cm

*Allstrom 110-160 volt. Made in Germany*



GOI FREKUENTZIADUN APARAGAILUA, argi ultramorea ematen duena. XX. mende hasierako etxeko sasi-sendagarri ospetsua. Insomnioaren kontrakoa eta nerbio sistemako lasaigarria; bizi-energia eta indarra, poza, lanerako gaitasuna eta gosea handitzen zituena. Ezagutza espiritualerako bidea topatzen lagun dezakeela aipatu da ere.

*APARATO DE ALTA FRECUENCIA, que emite pequeñas cantidades de luz ultravioleta. Popular “curalotodo” doméstico de principios del s. XX, remedio para el insomnio y relajante del sistema nervioso, incrementaría la fortaleza y energía vital, alegría, capacidad de trabajo y apetito. Se ha sugerido incluso su utilidad como vía al conocimiento espiritual.*

# 35

## *Izpi orgonikoak Rayos orgónicos Orgonic rays*

c. 1940

Kuprea, barrukalde ezezaguna / Cobre, interior desconocido / Copper, unknown inside

5 x 2 cm

JW22 1254



WILHELM REICH (1897-1957) psikiatra ekarpen pertsonal ugari utzi zituen Freud-en dizipulua izan zen. Hala ere, urteen joan-etorriarekin eta seguraski gaixotasun mentalak jota, energi orgoniko estelar metagailuaren tankerako teori eta aparagailu fantastikoak garatu zituen. Erakusketako gailuak, antza denez, zenbait material energia orgonikoz kargatzeko balio du, gaixotasun askorentzako sendagarri den aldi berean.

*EL PSIQUIATRA WILHELM REICH (1897-1957) fue un aventajado discípulo de Freud con importantes aportaciones personales. Sin embargo, con el paso de los años y posiblemente enfermo mental, desarrolló teorías y aparatos fantásticos como el acumulador de energía orgónica estelar. El objeto expuesto carga supuestamente de energía orgónica diferentes materiales a la vez que cura múltiples enfermedades.*

# 36

---

*Eskuturreko “magnetikoa” Pulsera “magnética”  
“Magnetic” bracelet*

c. 1980

Kuprea / Cobre / Copper

15 cm



METALEZKO ESKUTURREKOA, ustezko ezaugarri magnetikoduna, 1980ko hamarkadan asko erabili zena erreuma-min eta urduritasunaren aurka. Ongizate orokorra sustatzeko ahalmena ere egotzi izan zaio, estresa, insomnioa eta energiaezaren aurkakoa bezala.

*PULSERA DE METAL, con supuestas propiedades magnéticas, ampliamente utilizada en la década de 1980 contra los dolores reumáticos y nerviosismo. Se le atribuyen asimismo propiedades de bienestar general, contra el estrés, el insomnio y la falta de energía.*



# 37

## *Amatista Amatista Amethyst*

Minerala / Mineral / Mineral

5 x 3 x 3 cm



KUARTZO MOREAREN ALDAKIA. Mundu klasikoan edalontzian sartu ohi zen pozoidura eta mozkorraldiez babesteko. Gaur egun depresioaren aurkako moduan erabiltzen da. Armudaren azpian ipiniz gero, loa ekarri eta ametsgaiztoak aldentzen lagunduko luke.

*VARIEDAD DE CUARZO VIOLÁCEO. En el mundo clásico se creía que, sumergida en la copa, protegía de envenenamientos y borracheras. En la actualidad algunos pretenden utilizarlo como protector frente a la depresión y para superar malos hábitos. Colocada bajo la almohada favorecería el buen dormir y alejaría las pesadillas.*



## Lekuko biztanleekaz nahastuz

### Mezclándonos con la gente del lugar

### Mixing with the locals

#### Lekuko biztanleekaz nahastuz

ZORAMENAK AINTZINETIK SORRARAZI izan du begirunezko beldurra, sarritan zoroak jainkoen mezularitzat hartuz. Dena dela, gaixo mentalek gehienetan ikara sortu izan dute ingurukoetan, eta honen eraginez isolatuta egon dira. Hala ere gizarteak ezin izan du alboratu zoramenak sortarazten dion lilura, kultura popularreko arlo askotan isladatu direlarik gai honen aurrean dituen aurreiritzi, beldur eta jarrera kontrajarriak.

Txistekak gizarte-irudimenera hurreratzeko bide egokia izanik, “zoroenak eta psikiatrenak” iritzi kolektiboa batzen duten gai ezagunak dira, beste edozein modutan tabutzat ditugun gaiak azaleratzea ahalbidetuz. Bestalde, adimenaren teorioren eta euren sortzaileen dibulgazioak mendebaldeko gizartearen ondare kulturalaren parte izaten bukatzea eragin du. Honela, zenbait ikono psikiatriko umeen munduan ere ikus ditzakegu, gazteek psikiatra ospetsuak mitifikatzen dituzte eta helduek ere kutsu psikodinamikodun jarrera eta kontzeptu dibertigarriak bereganatzen dituzte, edo mundu “psiko”aren alderik gordinenak jarrera probokatzaile eta kontrakulturalekin lotu.

#### Mezclándonos con la gente del lugar

DESDE EL PRINCIPIO DE LOS TIEMPOS la locura ha estado asociada a un temor reverencial hacia ella, haciendo en algunos casos que aquellos que la padecían fueran identificados como mensajeros de los dioses. Sin embargo, la mayor parte de las veces los enfermos mentales fueron temidos y aislados. Aún así, la sociedad no ha podido abstraerse del poderoso influjo que la locura ejerce sobre ella, reflejando en muchos aspectos de la cultura

popular los prejuicios, temores y actitudes contradictorias frente al enfermo mental y al estigma que se les asocia.

Los chistes son una buena forma de acceder al imaginario social y los “de locos y psiquiatras” son conocidos temas que condensan opiniones colectivas, permitiendo exteriorizar determinadas cuestiones consideradas de otro modo tabúes. Por otra parte, la divulgación de las teorías de la mente y sus creadores ha hecho que pasen a formar parte del acervo cultural de la sociedad desarrollada. Así, algunos iconos psiquiátricos están presentes incluso en el mundo de los escolares, psiquiatras destacados aparecen mitificados entre los jóvenes e incluso los adultos incorporan divertidas poses y conceptos de evocación psicodinámica, o asocian las imágenes más sórdidas del mundo “psico” a actitudes provocadoras y contraculturales.

### Mixing with the locals

FROM THE BEGINNING OF TIME, a reverential fear has been associated with madness to the extent that in some cases sufferers were seen as messengers of the gods. It was more often the case however that the mentally ill were feared and isolated. Even so society has not been able to shake off the powerful influence which madness has exerted over it, and has expressed its prejudices, fears and negative attitudes towards the mentally ill and the stigmas associated with them, in many areas of popular culture.

Jokes provide a good insight into society's way of thinking. Those about “madmen and psychiatrists” are popular and can be seen to highlight collective opinion and allow for the airing of what would otherwise be considered taboo questions. Also, the spreading of theories on the mind and the identity of their authors has meant that they have begun to make up part of the cultural heritage of developed society. In this way certain icons in the world of psychiatry are present even in school curriculums. Eminent psychiatrists have been turned into legends by young people and even adults strike amusing poses and concepts of psychodynamic evocation, or associate the most sordid of images from the “psycho” world with provocative and alternative attitudes.

# 38

“One flew over the cuckoo’s nest” • “Alguien voló sobre el nido del cuco” Iragarki kartelak Carteles anunciadores Advertising posters

1975

2 Poster

102 x 75 cm; 100 x 70 cm

Dir. Milos Forman



PELIKULA HONEK ETA HONEN antzeko beste argitalpen askok psikiatriak gaixo mentalekin egiten zituen gehiegikeriak salatu nahi izan zituzten. Gizartea gaixo mentalen eskubideetaz jabetzen lagundu zuten, zeluloideko heroien artean eurentariko batzuk jarriaz.

PELÍCULAS COMO ÉSTA y otras publicaciones llaman la atención de la población sobre muchos de los abusos que la psiquiatría estaba cometiendo con el enfermo mental. Ayudaron a la sensibilización de la sociedad frente a los derechos de los pacientes mentales, incluyendo a algunos de ellos entre los héroes del celuloide.

## 39

---

*Umorezko argitalpenak Publicaciones humorísticas*  
*Humoristic publications*

OLMO, Luis del: *Don Celes*. La Editorial Vizcaina, Bilbao, 1963. 116 p. il.; 16 cm

*Almanaque de locos*. Ed. Valenciana, Valencia, 2 vol., 1948, 1949. 18 p. il.; 24 cm

LÓPEZ BECERRA, A. (desperdicios): *Al manicomio ida y vuelta*. La Editorial Vizcaina, Bilbao, 1945. 208 p.; 19 cm



HUMOREAK, TXISTE eta ipuin moduan adierazita, gizarte jakin batek ezagutzen ez duenaz sarritan dituen aurreritzi, estereotipo eta imajina faltsuak isladatzen ditu. Aldi berean, ezjakintasun honek sortzen dion beldurra aske utziz.

*EL HUMOR, EXPRESADO en chistes y narraciones, refleja en muchas ocasiones la imagen distorsionada, los estereotipos y los falsos juicios que una determinada sociedad tiene de aquello que no controla, permitiendo, a la vez, liberarlo del temor asociado que le produce.*

# 40

## *Lunch-box "Snoopy"*

c. 1973

Metala, plastikoa / Metal, plástico / Metal, plastic

17 x 22 x 10 cm

*King-Seeley Thermos Co.*



HAURTZARO GOIZTIARRENETIK jartzen dira umeak harremanetan psikiatriaren munduarekin, alderik hutsalena jorratuz hala ere. Hau da Lucy, Snoopyren lagunaren kasua, 1959.ean agertzen zaiguna lehenengo aldiz kontseilu psikiatrikoen postu bat zuzentzen.

*YA DESDE LA MÁS TEMPRANA infancia los niños se ponen en contacto con el mundo de la psiquiatría, si bien en su versión más desvirtuada. Es el caso de Lucy, la amiga de Snoopy, que apareció por primera vez en su puesto de consejo psiquiátrico en 1959.*

# 41

## *Gazteentzako aldizkariak eta txapak    Revistas juveniles e insignias    Youngers' magazines and pins*

*Freud. El mago de los sueños.*

Vidas Ilustres, 88. Ed. Novaro, México, 1963. 25 cm

*Carl Gustav Jung. El hombre que leía los sueños.*

Vidas Ilustres, 276. Ed. Novaro, México, 1972. 25 cm

c. 1990

2,5 Ø cm



BESTE OBJEKTU ASKOREN ARTEAN, gaztetxoenen aldizkariak ere eskeini diete lekua psikiatriaren munduko pertsonalitate garrantzitsuenei, gaur egungo gizartean oraindik ere mantentzen duten ospearen erakusgarri argiena izanik.

*INCLUSO REVISTAS JUVENILES dedican espacio a personalidades significativas del mundo de la psiquiatría, mientras que otro tipo de objetos muestran la popularidad de estos personajes en la cultura actual y su reconocimiento popular.*



# 42

## “Home Psychoanalysis Kit”

Eskuliburua, irudiak, agiria / Manual, ilustraciones, certificado / Manual, illustrations, certification

1998

Papera, kartoia / Papel, cartón / Paper, cardboard

*Home Psychoanalysis Manual*

G. A. Belfer, Cleveland (Ohio), 1998. 8 p.; 21 cm



PSIKOANALISIAREN ZENBAIT topiko ageri dira mendebaldeko gizartean, batez ere iparramerikarrean. Kontsumorako beste gai arrunt gisa azaltzen zaizkigu, pelikuletan edo erakusten dizuegun txantxa-gai moduan, adibidez.

*DIVERSOS TÓPICOS DEL PSICOANÁLISIS se hallan presentes en la sociedad occidental y especialmente en la norteamericana, llegando a trivializarse y convertirse en objetos de consumo, películas y artículos de broma como el que exponemos.*

## 43

*Psikodelia Psicodelia Psychodelia*

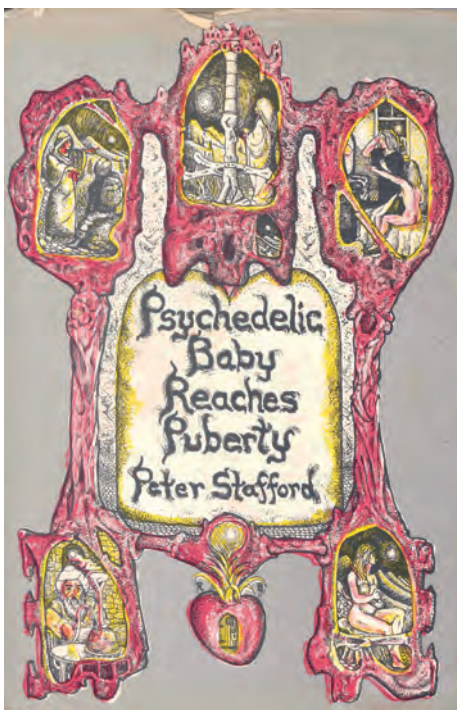
c. 1970

STAFFORD, Peter

*Psychedelic Baby Reaches Puerty*

Praeger books, New York, 1971

271 p.; 22 cm



STAFFORD 1960KO hamarkadaren amaieran egin zen ezagun, arazo anitz konpontzeko bide gisa LSDaren erabilpena defendatu zuenean. Psikiatriako zenbait ikerketa eta tratamendutan ere erabili zen, hamarkadako kultura popularrean hain ezagun egin zen “psikodelia”ri bidea zabalduz.

*STAFFORD ADQUIRIÓ CIERTO reconocimiento defendiendo desde finales de los años 1960 la utilización del LSD como una droga para solucionar una multiplicidad de problemas. Fue utilizado asimismo en múltiples encuadres psiquiátricos de investigación y tratamiento, todo ello dando paso a la llamada psicodelia que impregnará la cultura popular de la época.*

# 44

## *Diskoak Discos Disks*

Quiet Riot  
*Metal Health*  
 Epic, Holland, 1983  
 Vinilo. 31 cm

Pabellón Psiquiátrico  
*Tongo Banana*  
 Fonomusic, Madrid, 1990  
 Vinilo. 31 cm

Lobotomy  
*Born in hell*  
 Metal Blade Records, Simi Valley CA, 1999  
 CD. 12 cm



POP-ROCKETIK METALIK gogorrenera, musika talde askok jorratu dituzte mundu “psi”aren terminogi eta topiko lazgarrienak, irudi probokatzaila eta konformagaitza eman gurean.

*LA TERMINOLOGÍA Y TÓPICOS más trágicos y malignos del mundo “psi” son explotados por un amplio abanico de grupos musicales, desde el pop-rock al metal más duro, buscando una imagen inconformista y abiertamente provocadora.*



## Hurrengo geltokia edo bidaiaren amaiera?

### ¿Próxima estación o fin de trayecto?

### Next station or the end of the line?

## Hurrengo geltokia edo bidaiaren amaiera?

XX. MENDEKO BIGARREN erdialdean eman zen pentsamendu demokratikoaren eta giza eskubideen bilakaerarekin, gaixoa pertsonatzat hartzen hasi zen. Orduz geroztik euren familiek publikoki erakustearen lotsa galdu, euren eskubideak aldarrikatu, eta estigmaren kontra borrokatu dute.

Oraindik ere prozesu hau tentsioz libre ez badago ere, gaixo mentala bilbadura sozialean bizi da, dispositibo komunitarioek jagoten dute eta bere denbora ekintza okupazional eta aisialdikoan artean banatzen du, bakoitzaren gaitasunen arabera. Bere ekarpen xume edo garrantzitsuagoak zuzentasunez zabaltzen eta balioesten hasi dira, eta gaixotasunaren sintoma legez ezik, komunikazio gisa ulertzen hasi, gizarteari euren ikuspuntu, interes, itxaropen eta beldurrak ikusaraziz.

## ¿Próxima estación o fin de trayecto?

CON EL DESARROLLO DEL pensamiento democrático y de los derechos humanos, en la segunda mitad del siglo XX se empieza a considerar al enfermo como persona, sus familias pierden el pudor de mostrarse públicamente, reclaman sus derechos y luchan contra el estigma.

Aunque todavía este proceso no está libre de tensiones, el enfermo mental convive en el entramado social, es atendido en dispositivos

comunitarios y distribuye su tiempo en actividades ocupacionales y de ocio acorde a sus capacidades personales. Pueden divulgarse y valorarse en su justa medida algunas de sus modestas o grandes producciones, que también pasan a ser entendidas no sólo como sintomáticas de su enfermedad, sino como producto de su comunicación, que nos hace entrever sus propios puntos de vista, intereses, esperanzas y temores.

### Next station or the end of the line?

WITH THE DEVELOPMENT of a democratic way of thinking and of human rights in the latter half of the twentieth century, the mentally ill begin to be treated as people. Their families lose their embarrassment of being seen in public, they demand their rights and they fight against the stigma.

Despite the fact that this process is still not entirely free from tensions, mentally ill patients live within the social framework, are cared for in community centres and divide their time between work and free time according to their individual capabilities. The fruits of their efforts, be they great or small, can be seen and appreciated by many and understood not only as products of their illness, but as means of communication, which open our eyes to their points of view, their interests, their hopes and their fears.

# 45

## Arkitektura Arquitectura Architecture

DÉCOSTERD & RAHM

*Physiological Architecture. Architecture physiologique*

Birkhäuser, Basel, 2002

378 p.; 22 cm



AURRERAPEN PSIKIATRIKOAK arkitekturan ere isladatzen dira, 2002an Veneciako Bienalaren irabazle izan zen lan honetan bezala. Barnekaldeen argitasunak kronobiologikoki pertsonengan duen eragina kontutan hartuta, eta depresioan jokatzeko duen papera, egileek osasun mentalaren kontzeptu prebentibo berriak ezartzen dituzte.

*LOS AVANCES PSIQUIÁTRICOS se reflejan incluso en la arquitectura, como en este trabajo ganador de la Bienal de Venecia en 2002. Los autores introducen conceptos preventivos de salud mental en sus diseños arquitectónicos teniendo en cuenta que la iluminación de interiores influye cronobiológicamente a las personas y juega un cierto papel en la depresión.*

# 46

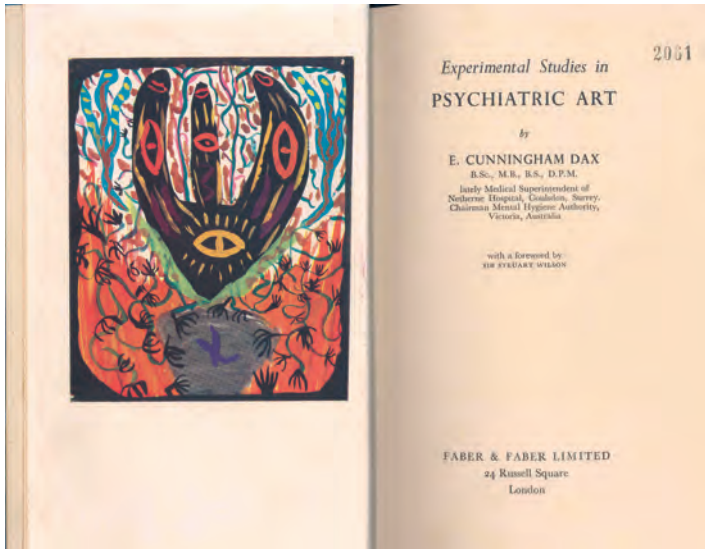
## *Arte bidezko terapia Terapia por el arte Art as a therapy*

CUNNINGHAM DAX, E.

*Experimental Studies in Psychiatric Art.*

Faber & Faber Limited, London, s.d.

104 p.; 23 cm



SURREALISTEK ETA ART BRUT-EK interesa azaldu eta arte mailara jaso dituzte gaixo mentalek egindako lanak, onirismo eta ezkutuko simbolismoz betetakoak. Aldi berean, ekoizpen artistiko hauek duten balio esploratzaile eta terapeutikoaz ohartu dira.

*LOS SURREALISTAS Y EL ART BRUT demuestran su interés y elevan a categoría artística la producción espontánea y cargada de onirismo y simbolismos ocultos de los enfermos mentales, a la vez que su producción artística empieza a considerarse de valor exploratorio y terapéutico.*



# 47

## *Gaixoen argitalpenak Publicaciones de pacientes Patients' publications*

1980ko hamarkada / Década 1980 / 1980's

*Globo Rojo. Revista del psiquiátrico de Sta. Agueda.* Num. 1, 6, 9

PANERO, L. M.

*Globo Rojo. Antología de la locura*

Hiperión, Madrid, 1989

62 p.; 20 cm



EGUNGO GIZA-BALOREEKIN bat eginik, araudi zehatzak jarraitzen zituen ekoizpen artistikoa alde batera utzi eta gaixoei euren kezkak askatasun handiagoz adierazteko askatasuna ematen dieten argitalpen berriak sortu dira.

*LA PRODUCCIÓN ARTÍSTICA y expresión espontánea de las inquietudes de los enfermos mentales, también de acuerdo a los valores sociales más de moda, pasa de un estado de normativización en su producción a otro de mayor libertad y respeto a su idiosincrasia.*

# 48

## “Psycho” • Panpina Muñeco Toy

2004

Keramika / Cerámica / Ceramics

8 x 7 x 5 cm

*Bad Taste Bears. Peter Underhill & Piranha Studios*



JOKU ETA TRESNA ASKOK, asmo hori eduki ez arren, gaixotasun mentalari lotutako aurreritzi asko sustatzen lagun dezakete. Arrazoi hau dela eta gaixo mentalen eskubideen alde borrokatzen duen elkarte batek honen antzeko pelutxezko panpin bat salatu zuen 2005ean.

*MUCHOS JUEGOS Y DIFERENTES objetos, aún sin proponérselo, pueden contribuir a fomentar los prejuicios asociados a la enfermedad mental. Un oso de peluche similar fue denunciado en 2005 por una organización a favor de los derechos de los enfermos mentales, acusándolo de favorecedor del estigma asociado a la enfermedad.*

# 49

## Sariak Trofeos Prizes

*Entidad Voluntaria del año 2000 (Getxoko Udala)*

26 x 16 x 16 cm

*IV. Futbol Txapelketa Txapelduna 1997 (Bermeoko Ospitalea)*

34 x 15 x 15 cm



HONELAKO SARIAK, instituzio desberdinetako gaixo eta erabiltzaileen artean jokaturako futbito sariketa batean lortutakoa, edo bolondres moduan egindako lanagatik emandakoa, gaixotasunaren normalkuntza eta integrazio sozialaren alde eman diren pausoen lekuko dira.

*TROFEOS COMO ÉSTOS, conseguidos en un campeonato de futbito entre pacientes-usuarios de diversas instituciones, o entregados como reconocimiento a la labor de los voluntarios en el terreno de la salud mental, son testigos de los pasos dados hacia la normalización e integración social de los enfermos mentales y su entorno.*

# 50

---

*Erakutsitako liburuak Libros expuestos Shown books*

MILLOTT SEVERN, J.

*Popular Phrenology*

William Rider and Son Ltd., London, 1913

125 p. il.; 19 cm

FOWLER O.S.; FOWLER, L.N.

*New Illustrated Phrenology Physiology Self Instructor*

Fowler and Wells, New York, s.d.

176 p. il.; 19 cm

O'DELL, S. E.

*Heads and how to read them*

C. Arthur Pearson Ltd. London, s.d.

112 p. il.; 19 cm

BROUSSAIS, F.J.V.

*Lecciones de Frenología*

Imprenta de D. Casimiro Rufino, Madrid, 1844

389 p. il.; 19 cm

ROSCHACH, H.

*Psicodiagnóstico*

Editorial Paidós, Buenos Aires, 1948

278 p.; 25 cm

MARKEZ, I.

*El bilbaíno Ángel Garma (1904-1993) fundador del psicoanálisis argentino*

Temas Vizcaínos - Bizkaiko Gaiak (361-362), Bilbao, 2005

178 p.; 21 cm

*Plan de Asistencia Psiquiátrica y Salud Mental*

Eusko Jaurlaritz, Vitoria-Gasteiz, 1983

232 p.; 24 cm



AJURIAGUERRA, J.

*Manual de Psychiatrie de l'enfant*

Masson & Cie Editeurs, Paris, 1970

1024 p.; 24 cm

KOVÁCS, R.

*Electrotherapy and Light Therapy*

Lea & Febiger, Philadelphia, 1932

528 p. il.; 24 cm

BERTRÁN RUBIO, E.

*Electroterapia. Métodos y procedimientos de electrización*

Establecimiento tipográfico de Jaime Jepús, Barcelona, 1873

334 p.; 22 cm

TREVERT, E.

*Electro-Therapeutic Hand book*

Manhattan Electrical Supply Co, New York, s.d.

96 p.; 16 cm

MCCOY, B.

*Quack! Tales of Medical Fraud from the Museum of Questionable Medical Devices*

Santa Monica Press, Santa Monica, 2000

240 p. il.; 28 cm

# Emaileak

## Donantes

### Donations from

- Basurtuko Ospitalea / Hospital de Basurto
- Bermeoko Ospitale Psikiatrikoa / Hospital Psiquiátrico de Bermeo
- Euskal Museoa / Museo Vasco (Bilbao)
- Guruzetako Ospitalea / Hospital de Cruces
- Centro Psicogeriátrico San Francisco Javier (Pamplona-Iruña)
- Psikiatriako Serbitzua / Servicio de Psiquiatría. Basurtuko Ospitalea / Hospital de Basurto
- Osakidetza. Centro de Salud La Felicidad Osasun Zentroa (Barakaldo)
- UPV/EHU. Neurozientzien Saila. Psikiatria eta Psikologia Medikoaren Arloa. Departamento de Neurociencias. Área de Psiquiatría y Psicología Médica
- Zaldibarko Ospitale Psikiatrikoa / Hospital Psiquiátrico de Zaldibar
- AVIFES (Asociación Vizcaína de Familiares y Enfermos Psíquicos)
  
- Dr. José Antonio DE LA RICA
- Dr. Francisco DOÑATE
- Dr. Anton ERKOREKA
- Dr. Francisco ETXEBERRIA
- Dr. Luis FEJOO
- Dr. Miguel Ángel GONZÁLEZ TORRES
- Dr. José Luis GOTI
- Dr. José GUIMÓN
- Dr. Miguel IRIARTE
- Dr. Kepa LIZARRAGA
- Dr. Iñaki MARKEZ
- Dr. Oscar MARTÍNEZ AZUMENDI
- D. José Ángel SÁNCHEZ ASIAÍN
- Dr. TORICES

# Erabilitako Bibliografia

## Bibliografía consultada

## Bibliography of consulted texts

- AGUIRRE OAR, J. M.; GUIMÓN UGARTECHEA, J. *Vie et œuvre de Julián de Ajuriaguerra*, Masson, Paris, 1994.
- APARICIO, V. (compilador), *Orígenes y fundamentos de la psiquiatría en España*, Editorial Libro del Año, Madrid, 1997.
- APARICIO, V.; MARTÍNEZ JAMBRINA, J.J. (comp.), “Historia de la psiquiatría en España”, *Cuadernos de Psiquiatría Comunitaria*, 2 (2), 2002, 83-162.
- AZTARAIN, J. *Nacimiento y consolidación de la asistencia psiquiátrica en Navarra (1868-1954)*, Fondo de publicaciones del Gobierno de Navarra, Pamplona, 2005.
- BARCIA, D. (Editor), *Historia de la psicofarmacología*, You & Us, S.A., Madrid, 1998.
- BARRIOLA, I.M. *La medicina popular en el País Vasco*, Amigos del País, San Sebastián, 1952.
- BRANDT, Sebastian, *Das Narrenschiff*, Basilea, 1494. Ed. fac. Koerner, Baden-Baden, 1994.
- CABALEIRO GOÁS, M. *La psiquiatría en la medicina popular gallega*, Asociación Gallega de psiquiatría, Lugo, 1998.
- CAMPILLO, D. *Paleopatología. Los primeros vestigios de la enfermedad*, 2 vol., Fundación Uriach, Barcelona, 1993-94.
- CASTEL, R. *El orden psiquiátrico. La edad de oro del alienismo*, La piqueta, Madrid, 1980.
- ERASMO DE ROTTERDAM, *Elogio de la locura*, Espasa-Calpe, Madrid, 1983.
- ERKOREKA, A. *Análisis de la medicina popular vasca*, Bibliotex-Deia, Barcelona, 2002.
- ETXEBERRIA, F. “Introducción al estudio de los cráneos trepanados en el pasado del País Vasco”, *Estudios de Arqueología Alavesa* 13, 297-315.
- FOUCAULT, M. *Historia de la locura en la época clásica*, 2 vol., Fondo de Cultura Económica, Madrid, 1979.
- GUIMÓN, J. *Psiquiatras: de brujos a burócratas*, Ed Salvat, Barcelona, 1990.

- GOFFMAN, E. *Internados. Ensayos sobre la situación social de los enfermos mentales*, Amorrortu, Buenos Aires, 1970.
- GONZÁLEZ DURO, E. *Historia de la locura en España*. Tomo I, Siglos XIII al XVII, Tomo II, Siglos XVIII y XIX, Ed. Temas de Hoy, Madrid, 1994.
- HUERTAS, R. “Historia de la psiquiatría, ¿por qué?, ¿para qué? Tradiciones historiográficas y nuevas tendencias”, *Frenia* 1 (1), 2001, 9-36.
- HUERTAS, R. “La comunidad de Gheel: “una alternativa a la asistencia psiquiátrica en el s. XIX”, *Rev. Asoc. Esp. Neuropsiquiatría* 8 (25), 1998, 257-266.
- LÁZARO, J. “Historia de la Asociación Española de Neuropsiquiatría”, *Rev. Asoc. Esp. Neuropsiquiatría* 20 (75), 2000, 391-638.
- LEAHEY, T.A. *Historia de la psicología. Principales corrientes del pensamiento psicológico*, Pearson Educación, Madrid, 2004.
- LÓPEZ-MUÑOZ, F.; ÁLAMO, C. *Historia de la neuropsicofarmacología*, Eurobook-Universidad de Alcalá, Madrid, 1998.
- MARTÍNEZ AZUMENDI, O. “Apuntes para una historia de OME-AEN (Osasun Mentalaren Elkarte) en el País Vasco y Navarra”, *Norte de Salud Mental* 25, 2006.
- PORTER, R. *Historia social de la locura*, E. Crítica, Barcelona, 1989.
- REY, A.; JORDÁ, E.; DUALTE, F.; BERTOLÍN, J.M. *Tres siglos de psiquiatría en España (1736-1975)*, Asociación Española de Neuropsiquiatría (Colección Estudios, nº 33), Madrid, 2006.
- SHORTER, E. *Historia de la psiquiatría. Desde la época del manicomio a la era de la fluoxetina*, Ed. Médicas, Barcelona, 1999.
- THOMPSON, C. *Los orígenes de la psiquiatría moderna*, Ed. Ancora, Barcelona, 1991.
- VV.AA. “Historia de las ideas psiquiátricas”, *Atopos. Salud mental, comunidad y cultura* 1 (1), 2003, 1-55.
- Nostrums and quackery. Articles on the Nostrum Evil and Quackery Reprinted from the Journal of the American Medical Association*, American Medical Association Press, Chicago, 1911.











**Museo Vasco de Historia de la Medicina y de la Ciencia**

*José Luis Goli*

**Medikuntza eta Zientzia Historiaren Euskal Museoa**

**bbk =**